

Ο περί της Συμφωνίας της 19ης Ιουλίου 2002 μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Επανεισδοχή Προσώπων που Εισέρχονται ή/και Παραμένουν Παράνομα στο Έδαφος των Δύο Κρατών και του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής της (Κυρωτικός) Νόμος του 2009 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 17(ΙΙΙ) του 2009

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΗΣ 19^{ΗΣ} ΙΟΥΛΙΟΥ 2002 ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ
ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΠΟΥ ΕΙΣΕΡΧΟΝΤΑΙ Η/ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΠΑΡΑΝΟΜΑ ΣΤΟ
ΕΔΑΦΟΣ ΤΩΝ ΔΥΟ ΚΡΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας της 19^{ης} Ιουλίου 2002 μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Επανεισδοχή Προσώπων που Εισέρχονται ή/και Παραμένουν Παράνομα στο Έδαφος των Δύο Κρατών και του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής της (Κυρωτικός) Νόμος του 2009.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια -

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Επανεισδοχή Προσώπων που Εισέρχονται ή/και Παραμένουν Παράνομα στο Έδαφος των Δύο Κρατών, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 19 Ιουλίου 2002·

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο για την εφαρμογή της Συμφωνίας, το οποίο υπογράφηκε στις 15 Μαΐου 2008.

Κύρωση της
Συμφωνίας και
του

3.-(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία και το Πρωτόκολλο τα οποία η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας υπέγραψε δυνάμει των Αποφάσεων του Υπουργικού Συμβουλίου, με

Πρωτοκόλλου. αρ. 56.133 και ημερομηνία 17.7.2002 και αρ. 66.954 και ημερ. 11.3.2008, αντίστοιχα.

Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ,
Μέρος ΙΙΙ.

(2) Τα αυθεντικά κείμενα της Συμφωνίας και του Πρωτοκόλλου εκτίθενται στα Ελληνικά στο Μέρος Ι του Πίνακα, στα Αραβικά στο Μέρος ΙΙ και στα Αγγλικά στο Μέρος ΙΙΙ αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των κειμένων του Μέρους Ι και του Μέρους ΙΙ, υπερισχύει το κείμενο του Μέρους ΙΙΙ.

1991

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)
ΜΕΡΟΣ Ι

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ
ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΠΟΥ ΕΙΣΕΡΧΟΝΤΑΙ Ή/ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΠΑΡΑΝΟΜΑ
ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΩΝ ΔΥΟ ΚΡΑΤΩΝ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Λιβάνου, στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη», στην προσπάθειά τους να διευκολύνουν την επανεισδοχή προσώπων τα οποία εισέρχονται ή παραμένουν παράνομα στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους, δηλαδή προσώπων τα οποία δεν εκπληρούν ή δεν εκπληρούν πλέον τις ισχύουσες στο κάθε συμβαλλόμενο μέρος προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής, καθώς και να διευκολύνουν τη διέλευση προσώπων με πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαιότητας,

ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Αποδοχή ημεδαπών

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποδέχεται χωρίς διατυπώσεις, μετά από αίτηση του άλλου συμβαλλομένου μέρους, πρόσωπα τα οποία δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής στο έδαφος του αιτούμενου μέρους, εάν αποδεικνύεται ή πιθανολογείται ότι έχουν την ιθαγένεια του μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Το ίδιο ισχύει και για πρόσωπα τα οποία ύστερα από την είσοδο στο έδαφος του αιτούμενου μέρους απώλεσαν την ιθαγένεια του μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και δεν τους δόθηκε τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το αιτούμενο μέρος.
2. Το μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εκδίδει αμέσως μετά από αίτηση του αιτουμένου μέρους, τα ταξιδιωτικά έγγραφα που είναι απαραίτητα για την απομάκρυνση του υπό επανεισδοχή προσώπου.

3. Το αιτούμενο μέρος δέχεται εκ νέου το συγκεκριμένο πρόσωπο υπό τις ίδιες προϋποθέσεις. εάν περαιτέρω έλεγχοι αποκαλύψουν ότι κατά τη χρονική στιγμή της εξόδου από το έδαφος του αιτουμένου μέρους, το πρόσωπο αυτό δεν είχε την ιθαγένεια του μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Αυτό δεν ισχύει εάν η υποχρέωση επανεισδοχής απορρέει από το γεγονός ότι το μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, αφαιρέσει από το εν λόγω πρόσωπο την οικεία ιθαγένειά μετά την είσοδό του στο έδαφος του αιτουμένου μέρους και δεν του έχει δοθεί από το αιτούμενο μέρος τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης.

Άρθρο 2

Αποδοχή Υπηκόων Τρίτων Κρατών

που έχουν εισέλθει μέσω εξωτερικών συνόρων

1. Το συμβαλλόμενο μέρος, από τα εξωτερικά σύνορα του οποίου αποδεικνύεται ή πιθανολογείται ότι εισήλθαν πρόσωπα τα οποία δεν πληρούν τις προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής στο έδαφος του αιτούμενου μέρους αποδέχεται τα εν λόγω πρόσωπα άνευ διατυπώσεων, μετά από αίτηση του μέρους αυτού.
2. Εξωτερικά σύνορα κατά την έννοια του παρόντος άρθρου νοούνται τα σύνορα από τα οποία έγινε η πρώτη διέλευση, και τα οποία δεν αποτελούν κοινά σύνορα των συμβαλλομένων μερών.
3. Η υποχρέωση επανεισδοχής κατά την παράγραφο 1 δεν υφίσταται έναντι προσώπων τα οποία κατά την είσοδό τους στο έδαφος του αιτούμενου μέρους, κατείχαν έγκυρη άδεια παραμονής του εν λόγω μέρους, ή μετά την είσοδο των οποίων το αιτούμενο μέρος τους χορήγησε άδεια παραμονής.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθεια κατά προτεραιότητα να απομακρύνουν υπηκόους γειτονικών κρατών, στο κράτος καταγωγής τους.

Άρθρο 3

Αποδοχή Υπηκόων Τρίτων Κρατών από το Συμβαλλόμενο Μέρος που είναι υπεύθυνο για την εισοδή

1. Εάν ένα πρόσωπο, που καταφθάνει στο έδαφος του αιτουμένου μέρους δεν πληροί τις προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής που ισχύουν σ' αυτό, κατέχει όμως έγκυρη θεώρηση ή έγκυρη άδεια παραμονής που του έχει χορηγηθεί από το μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το εν λόγω μέρος αποδέχεται άνευ διατυλώσεων το πρόσωπο αυτό όταν το ζητήσει το αιτούμενο μέρος.
2. Εάν και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής, αρμόδιο είναι το μέρος του οποίου η άδεια παραμονής ή η θεώρηση λήγει τελευταία.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν εφαρμόζονται για τη χορήγηση θεώρησης διέλευσης.

Άρθρο 4

Άδειες παραμονής

Ως άδειες παραμονής κατά το άρθρο 2 παράγραφος 3 και το άρθρο 3, θεωρούνται οι οποιουδήποτε τύπου άδειες που εκδίδουν τα συμβαλλόμενα μέρη και οι οποίες δίνουν δικαίωμα παραμονής. Δεν συγκαταλέγονται σε αυτές οι προσωρινές άδειες παραμονής στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους, προκειμένου να εξεταστεί αίτηση ασύλου.

Άρθρο 5

Χρονικά όρια

1. Το μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντά αμέσως στις αιτήσεις επανεισδοχής που του απευθύνονται, και σε κάθε περίπτωση μέσα σε 15 ημέρες το αργότερο.
2. Το μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αποδέχεται πάραυτα το πρόσωπο, η επανεισδοχή του οποίου έχει συμφωνηθεί, και σε κάθε περίπτωση μέσα σε ένα μήνα το αργότερο. Η προθεσμία αυτή παρατείνεται εάν το ζητήσει το αιτούμενο μέρος για όσο διάστημα υφίστανται νομικά ή ουσιαστικά κωλύματα.
3. Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να υποβληθεί μέσα σε ένα έτος το αργότερο από το χρόνο που το αιτούμενο μέρος διαπίστωσε την παράνομη είσοδο και παρουσία του συγκεκριμένου υπηκόου τρίτης χώρας στο έδαφός του.

Άρθρο 6

Επανεισδοχή σε περίπτωση διαμετακόμισης

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 11, τα συμβαλλόμενα μέρη επιτρέπουν τη διαμετακόμιση υπηκόων τρίτων κρατών μέσω του εδάφους τους, εφόσον αυτό ζητηθεί από τα συμβαλλόμενα κράτη και εφόσον η αποδοχή από τα διάφορα κράτη διαμετακόμισης και το κράτος προορισμού είναι εξασφαλισμένη.
2. Δεν απαιτείται θεώρηση διαμετακόμισης του μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
3. Παρά τη χορηγηθείσα έγκριση, πρόσωπα των οποίων η διαμετακόμιση έχει επιτραπεί μπορούν να επαναπροωθηθούν στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, εάν επέλθουν ή γίνουν γνωστές περιπτώσεις εφαρμογής του άρθρου 11 οι οποίες

αντίκειται στη διαμετακόμιση, ή εάν η διαμετακόμιση ή η αποδοχή από το κράτος προσφευγού δεν είναι πλέον εία πραγματοποιήσιμες.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να περιορίζουν τη διαμετακόμιση σε εκείνους τους υπηκόους τρίτων χωρών οι οποίοι δεν μπορούν να επαναπροωθηθούν κατευθείαν στο κράτος καταγωγής.

Άρθρο 7

Προστασία δεδομένων

Σε περίπτωση που για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας πρέπει να διαβιβάζονται προσωπικά δεδομένα, αυτά επιτρέπεται να αφορούν αποκλειστικώς:

1. τα στοιχεία ταυτότητας του προς επανεισδοχή προσώπου και ενδεχομένως των μελών της οικογενείας (επώνυμο, όνομα ενδεχομένως προηγούμενο όνομα, δευτερεύοντα ονόματα, ψευδώνυμο, ημερομηνία και τόπο γεννήσεως, φύλο, υφιστάμενη ή ενδεχομένως προηγούμενη ιθαγένεια)
2. το διαβατήριο, το δελτίο ταυτότητας και τα άλλα έγγραφα ταυτότητας ή τα ταξιδιωτικά έγγραφα και τις άδειες διαμετακόμισης (αριθμό, διάρκεια ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπο έκδοσης κ.λπ.)
3. λοιπά στοιχεία που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προς επανεισδοχή προσώπου
4. τους τόπους διαμονής και τα δρομολόγια που ακολούθησε ο υπήκοος τρίτης χώρας
5. τις άδειες διαμονής ή τυχόν θεωρήσεις που χορηγήθηκαν από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη
6. στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 6, τον τόπο υποβολής της αίτησης ασύλου και την ημερομηνία υποβολής τυχόν καλύτερης αίτησης ασύλου, την

ημερομηνία υποβολής της νέας αίτησης ασύλου, την πρόοδο της διαδικασίας και το περιεχόμενο οποιασδήποτε απόφασης που έχει ενδεχομένως ληφθεί.

Άρθρο 8

Κόστος

1. Οι δαπάνες για τη μεταφορά των προσώπων τα οποία γίνονται αποδεκτά σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 και 3 βαρύνουν το αιτούμενο μέρος μέχρι τα σύνορα του μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
2. Οι δαπάνες για τη διέλευση μέχρι τα σύνορα του κράτους προορισμού, και όπου είναι απαραίτητο οι δαπάνες επιστροφής, βαρύνουν το αιτούμενο μέρος σύμφωνα με το άρθρο 6.

Άρθρο 9

Αρμόδιες αρχές

1. Η Συμφωνία αυτή θα εφαρμόζεται σύμφωνα με τις πρόνοιες του Πρωτοκόλλου που θα υπογραφεί από τους Υπουργούς Εσωτερικών των Συμβαλλομένων Μερών.
2. Το Πρωτόκολλο θα προνοεί για τα ακόλουθα:
 - α) Αρμόδιες Αρχές
 - β) Διαδικασίες Επανείσοδξης
 - γ) Μέσα αναγνώρισης των προς επανείσοδξη προσώπων

Άρθρο 10

Επιτροπή εμπειρογνομόνων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία υποστήριξη κατά την εφαρμογή και ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό συγκροτούν Επιτροπή Εμπειρογνομόνων, η οποία:
 - α) παρακολουθεί την εφαρμογή της συμφωνίας
 - β) υποβάλλει προτάσεις για την επίλυση προβλημάτων που σχετίζονται με την εφαρμογή της συμφωνίας
 - γ) προτείνει τροποποιήσεις και προσθήκες στη συμφωνία
 - δ) εκπονεί και συνιστά ενδεδειγμένα μέτρα για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν το δικαίωμα να συμφωνούν ή να διαφωνούν με τις προτάσεις και τα μέτρα.
3. Η Επιτροπή Εμπειρογνομόνων απαρτίζεται από τρεις αντιπροσώπους καθενός των συμβαλλομένων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη εκλέγουν τον πρόεδρο, τους αναπληρωτές του και τα αναπληρωματικά μέλη. Στις διαβουλεύσεις μπορούν να συμμετέχουν και άλλοι εμπειρογνώμονες.
4. Η Επιτροπή Εμπειρογνομόνων συνέρχεται μετά από πρόταση ενός των προέδρων της και τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο, εκ περιτροπής στην Κύπρο και στο Λίβανο.

Άρθρο 11

Σχέση με Διεθνείς Συμβάσεις

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών που απορρέουν από:

1. την εφαρμογή της Σύμβασης της 28ης Ιουλίου 1951 περί του Καθεστώτος των Προσφύγων όπως αυτή έχει τροποποιηθεί από το Πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 περί του Καθεστώτος των Προσφύγων
2. διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και διέλευσης
3. τη Σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών
4. διεθνείς συμβάσεις περί ασύλου
5. διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες σχετικά με την επανεισδοχή αλλοδαπών.

Άρθρο 12

Ισχύ

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ 30 μέρες μετά τη την ανταλλαγή και της δεύτερης από τις δύο διακοινώσεις, με τις οποίες τα Συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους, δια της διπλωματικής οδοί, για την ολοκλήρωση των εσωτερικών τους διαδικασιών για τη συμμόρφωση του καθενός μέρους με τις εθνικές τους διαδικασίες.

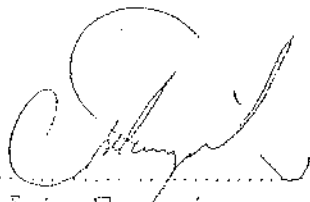
Άρθρο 13

Διάρκεια, αναβολή, τερματισμός

1. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστη χρονική περίοδο.
2. Μετά από ενημέρωση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αναστείλει τη Συμφωνία μέσω γνωστοποίησης που να βασίζεται σε σοβαρούς λόγους και ιδιαίτερα σε λόγους ασφάλειας, δημόσιας τάξης, ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η ακύρωση οποιονδήποτε από τα μέτρα θα γνωστοποιείται αμέσως, διά της διπλωματικής οδού, στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
3. Μετά από ενημέρωση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να τερματίσει την Συμφωνία μέσω γνωστοποίησης που να βασίζεται σε σοβαρούς λόγους.
4. Η αναστολή ή ο τερματισμός της παρούσας Συμφωνίας θα ισχύει από την πρώτη μέρα του τρίτου μήνα που θα ακολουθεί το μήνα κατά τον οποίο λήφθηκε η γνωστοποίηση από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Έγινε στη Λευκωσία στις 19 Ιουλίου 2002 εις διπλούν στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς του Ελληνικού και του Αραβικού κειμένου, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Κυπριακής Δημοκρατίας



Ανδρέας Παναγιώτου
Υπουργός Εσωτερικών

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας του Λιβάνου



Mahmoud Hamploud
Υπουργός Εξωτερικών

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ 19^{ης} ΙΟΥΛΙΟΥ
2002 ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΠΟΥ ΕΙΣΕΡΧΟΝΤΑΙ Η/ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ
ΠΑΡΑΝΟΜΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΩΝ ΔΥΟ ΚΡΑΤΩΝ.

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Λιβάνου, (που στο εξής θα αναφέρονται ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»), επιθυμώντας να συσφίξουν και να αναπτύξουν περαιτέρω τις υφιστάμενες φιλικές σχέσεις και τη συνεργασία μεταξύ των δύο κρατών και επιθυμώντας να διευκολύνουν την εφαρμογή της Συμφωνίας Επανεισδοχής, που υπογράφηκε από τις δύο χώρες στη Λευκωσία, στις 19 Ιουλίου 2002, για την επανεισδοχή προσώπων που εισέρχονται ή/και παραμένουν παράνομα στο έδαφος των δύο κρατών, καθώς και να διευκολύνουν τη διέλευση προσώπων, μέσα σε πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαιότητας,

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

«Συμφωνία Επανεισδοχής» σημαίνει τη Συμφωνία της 19^{ης} Ιουλίου 2002 μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Επανεισδοχή Προσώπων που Εισέρχονται ή/και Παραμένουν Παράνομα στο Έδαφος των δύο Κρατών.

Άρθρο 2

Διαδικασίες επανεισδοχής

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, χρησιμοποιούν τα έντυπα που εκτίθενται στα Παραρτήματα I και II, για την επανεισδοχή των προσώπων που εισέρχονται ή/και παραμένουν παράνομα στο έδαφός τους. Τα σχετικά έντυπα είναι τα ακόλουθα:

- α. αίτηση για επανεισδοχή προσώπου (Παράρτημα I)
- β. πρακτικά παράδοσης/επανεισδοχής προσώπου (Παράρτημα II).

2. Η αίτηση επανεισδοχής από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και η απάντηση θα πρέπει να υποβάλλονται γραπτώς στον τύπο των εντύπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου (Παράρτηματα I και II). Το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, είναι υποχρεωμένο να δώσει γραπτή απάντηση το συντομότερο και σε κάθε περίπτωση, το αργότερο μέσα σε δεκαπέντε (15) ημέρες από την ημέρα παραλαβής της σχετικής αίτησης.

Άρθρο 3

Μέσα αναγνώρισης των προς επανεισδοχή προσώπων

1. *Ισχύς της αποδείξεως ή του τεκμηρίου:*
 - α) Τα αποδεικτικά στοιχεία που προσάγονται για την ιθαγένεια και την είσοδο, θα γίνονται αποδεκτά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, χωρίς περαιτέρω διερεύνηση.
 - β) Το τεκμήριο που συνάγεται για την ιθαγένεια και την είσοδο, θα θεωρείται αποδεκτό από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, εκτός εάν το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, αποδείξει το αντίθετο.
2. *Αποδεικτικά στοιχεία ή τεκμήριο ιθαγένειας των Συμβαλλομένων Μερών:*
 - α) Η ιθαγένεια του προς επανεισδοχή προσώπου αποδεικνύεται βάσει των πιο κάτω έγκυρων εγγράφων:
 - i. εθνικό δελτίο ταυτότητας που υποδεικνύει την ιθαγένεια,
 - ii. διαβατήριο ή οποιοδήποτε άλλο ισότιμο ταξιδιωτικό έγγραφο,
 - iii. πιστοποιητικό ή οποιοδήποτε άλλο επίσημο έγγραφο που δηλώνει την ιθαγένεια,
 - iv. βεβαίωση ταυτότητας προξενικής αρχής,
 - v. στρατιωτικό βιβλιάριο ή στρατιωτικό δελτίο ταυτότητας (δήλωση στρατιωτικής ιδιότητας ή οποιουδήποτε εγγράφου που εκδόθηκε από τις στρατιωτικές αρχές).

β) Το τεκμήριο ιθαγένειας συνάγεται από τα ακόλουθα έγγραφα ή στοιχεία, δεδομένου ότι αυτά θα γίνουν αποδεχτά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, εκτός εάν το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, αποδείξει το αντίθετο:

- i. ακριβείς πληροφορίες που παρέχουν οι επίσημες αρχές,
- ii. υπηρεσιακή ταυτότητα υπαλλήλου,
- iii. ταυτότητα επιχειρήσεως,
- iv. άδεια οδήγησεως,
- v. απόσπασμα ληξιαρχικών στοιχείων,
- vi. ναυτικό φυλλάδιο,
- vii. φωτοτυπία ενός εκ των προαναφερθέντων εγγράφων,
- viii. καταθέσεις αξιόπιστων μαρτύρων,
- ix. δηλώσεις του ενδιαφερομένου,
- x. γλώσσα του ενδιαφερομένου.

Με βάση τις πρόνοιες του Άρθρου 3(1)(β) του παρόντος Πρωτοκόλλου, οι διπλωματικές/προξενικές αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, θα πρέπει να πραγματοποιούν συνέντευξη με το προς επανεισδοχή πρόσωπο, μέσα σε τρεις (3) μέρες από την ημέρα της αίτησης, οπουδήποτε και αν βρίσκεται το πρόσωπο αυτό ή, αν αυτό δεν είναι δυνατό, να γίνεται η συνέντευξη στο πλησιέστερο διπλωματικό/προξενικό γραφείο του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Στην τελευταία περίπτωση, η συνέντευξη διοργανώνεται το συντομότερο δυνατό από το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, σε συμφωνία με τις αρμόδιες διπλωματικές/προξενικές αρχές.

Από τη στιγμή που οι διπλωματικές/προξενικές αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ικανοποιηθεί ότι, ως αποτέλεσμα της συνέντευξης, έχει αποδειχθεί ότι το υπό αναφορά πρόσωπο είναι υπήκοος του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, οι αρμόδιες αρχές εκδίδουν αμέσως τα απαραίτητα έγγραφα για τον επαναπατρισμό του.

3. Απόδειξη ή τεκμήριο εισόδου από τα εξωτερικά σύνορα κατά την έννοια του άρθρου 2 της Συμφωνίας Επανεισδοχής:

α) Η είσοδος στο έδαφος των Συμβαλλόμενων Μερών από τα εξωτερικά σύνορά τους αποδεικνύεται από-

- i. τη σφραγίδα εισόδου ή αντίστοιχη ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο,
- ii. τη σφραγίδα εξόδου Κράτους όμορου προς τα Συμβαλλόμενα Μέρη, λαμβανομένων υπόψη του δρομολογίου και της ημερομηνίας διάβασης των συνόρων,
- iii. τη σφραγίδα εισόδου σε πλαστό ή παραποιημένο διαβατήριο,
- iv. ταξιδιωτικά εισιτήρια, από τα οποία μπορεί να διαπιστωθεί τυπικά η είσοδος διαμέσου των εξωτερικών συνόρων,
- v. τα δακτυλικά αποτυπώματα που ενδεχομένως λήφθησαν από τις αρμόδιες αρχές κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων,
- vi. έγκυρη άδεια παραμονής,
- vii. έγκυρη θεώρηση που εκδίδεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- viii. κάρτα επιβίβασης/αποβίβασης από την οποία φαίνεται η ημέρα εισόδου στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

β) Τεκμήριο εισόδου στο έδαφος των Συμβαλλόμενων Μερών διαμέσου των εξωτερικών τους συνόρων συνάγεται ειδικότερα από-

- i. δηλώσεις του προς μεταγωγή προσώπου,
- ii. δηλώσεις υπαλλήλων επισήμων υπηρεσιών του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ή άλλων προσώπων,
- iii. δηλώσεις τρίτων ατόμων,
- iv. δακτυλικά αποτυπώματα, εκτός από αυτά που ενδεχομένως λήφθησαν από τις αρχές κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων,
- v. ληγμένη άδεια παραμονής οποιουδήποτε τύπου, που εκδόθηκε από το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- vi. ληγμένη θεώρηση που εκδόθηκε από το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,

- vii. έγγραφα που εκδόθηκαν στο όνομα του προς επανεισδοχή προσώπου, στο έδαφος του Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- viii. ταξιδιωτικά εισιτήρια,
- ix. αποδείξεις ξενοδοχείου,
- x. ταυτότητες που επιτρέπουν πρόσβαση σε δημόσιες ή ιδιωτικές υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών,
- xi. δελτία ιατρικών, οδοντιατρικών κ.τ.λ. επισκέψεων,
- xii. δεδομένα, από τα οποία προκύπτει ότι το προς μεταγωγή πρόσωπο χρησιμοποίησε τις υπηρεσίες μεταφορέα ή ταξιδιωτικού γραφείου.

Άρθρο 4

Καθορισμός των αρμόδιων αρχών

1. Τα σημεία διέλευσης των συνόρων που θα χρησιμοποιούνται για την επανεισδοχή και την είσοδο, με σκοπό τη διαμετακόμιση των αλλοδαπών είναι τα ακόλουθα:

Για την Κυπριακή Δημοκρατία:

- Διεθνές Αεροδρόμιο Λάρνακας
Τηλ.: 00357 24 804343 (ώρες γραφείου)
00357 24 804342 (όλο το 24ωρο)
Φαξ.: 00357 24 804347 (ώρες γραφείου)
00 357 24 804346 (όλο το 24ωρο)
- Διεθνές Αεροδρόμιο Πάφου
Τηλ.: 00357 26 806250 (ώρες γραφείου)
00357 26 806256 (όλο το 24ωρο)
Φαξ.: 00357 26 306522
- Λιμάνι Λεμεσού
Τηλ.: 00357 25 805343 (ώρες γραφείου)
00357 99 857729 (όλο το 24ωρο)
Φαξ.: 00357 25 736165 (ώρες γραφείου)
00357 25 569608 (όλο το 24ωρο)

Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου:

- Διεθνές Αεροδρόμιο Βηρυτού

Τηλ.: 009611629555

Φαξ.: 009611629150

- Λιμάνι Βηρυτού

Τηλ.: 009611 580746 και 01581400

Φαξ.: 009611583890

2. Οι αρμόδιες αρχές για την εξέταση των αιτήσεων επανεισδοχής και εισόδου, με σκοπό τη διαμετακόμιση είναι οι ακόλουθες:

Για την Κυπριακή Δημοκρατία:

- Υπουργείο Εσωτερικών

Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μετανάστευσης

Τηλ.: 00357 22 804400

Φαξ.: 00357 22 804598

Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου:

- Υπουργείο Εσωτερικών και Δήμων

Γενική Ασφάλεια

Τηλ.: 009611425577

Φαξ.: 009611425669

Άρθρο 5

Προϋποθέσεις εισόδου για τη διαμετακόμιση των υπηκόων τρίτων χωρών υπό συνοδεία

1. Σύμφωνα με το άρθρο 6 της Συμφωνίας Επανεισδοχής, το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος, το οποίο υιοθετεί το μέτρο της απέλασης, πληροφορεί το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν και κατά πόσο αναμένει ότι το υπό απέλαση πρόσωπο χρειάζεται συνοδεία. Το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, για να επιτρέψει την είσοδο με σκοπό τη διαμετακόμιση αποφασίζει:

- α. να παραχωρήσει την απαιτούμενη συνοδεία από δικό του προσωπικό ή
- β. να παραχωρήσει την απαιτούμενη συνοδεία σε συνεργασία με το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 6

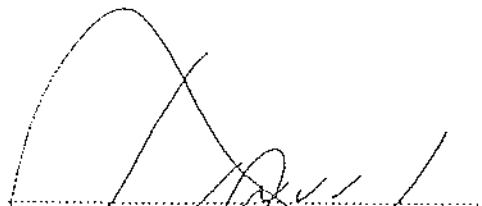
Προϋποθέσεις εφαρμογής του Πρωτοκόλλου

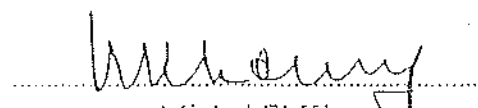
Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ 30 ημέρες μετά την ανταλλαγή και της δεύτερης από τις δύο διακοινώσεις με τις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη αλληλοενημερώνονται, μέσω της διπλωματικής οδού, ότι οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες έχουν συμπληρωθεί, αναστέλλεται κατά το χρονικό διάστημα κατά το οποίο αναστέλλεται η εφαρμογή της Συμφωνίας Επανεισδοχής και παύει να ισχύει μόλις παύσει να ισχύει η Συμφωνία Επανεισδοχής.

Έγινε στη Λευκωσία στις 15 Μαΐου 2008 σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση ερμηνευτικής διαφοράς μεταξύ του Ελληνικού και του Αραβικού κειμένου, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
Της Κυπριακής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας του Λιβάνου


Δρ Λάζαρος Σ. Σαββίδης
Γενικός Διευθυντής
Υπουργείο Έσωτερικών


κος Michel El Khoury
Πρέσβης

2007

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(Άρθρο 2.1)

Από:

(Τόπος και ημερομηνία)

.....

(Αιτούμενη υπηρεσία)

Αριθ.

.....

.....

Προς:

.....

(Παραλήπτης)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ/ΕΙΣΟΔΟΥ ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ
ΠΡΟΣΩΠΟΥ

1. Ατομικά στοιχεία:
 - 1.1. Επώνυμο:
 - 1.2. Όνομα:
 - 1.3. Γένος:
 - 1.4. Ψευδώνυμο:
 - 1.5. Ιθαγένεια: Γλώσσα:
 - 1.6. Ημερομηνία γεννήσεως:
 - 1.7. Τόπος γεννήσεως:
 - 1.8. Τόπος κατοικίας στη χώρα αναχώρησης:
 - 1.9. Τίτλος και αριθμός διεθνούς ταξιδιωτικού εγγράφου, εκδίδουσα αρχή, ημερομηνία λήξης:
2. Περιστάσεις της εισόδου στο παραδίδον κράτος
 - 2.1. Ημερομηνία και ώρα εισόδου:
 - 2.2. Τόπος:

- 2.3. Περιστάσεις εισόδου (λεπτομερή στοιχεία):
-
-
3. Διαμονή στο παραλαμβάνον κράτος:
- 3.1. Ημερομηνία και ώρα εισόδου:
- 3.2. Τόπος εισόδου:
- 3.3. Διάρκεια παραμονής:
- 3.4. Τόπος παραμονής:
- 3.5. Δρομολόγιο προς τα σύνορα:
-
-
-
- 3.6. Απόδειξη ή τεκμήριο για το ότι πρόσωπο το οποίο εισήλθε μέσω των εξωτερικών συνόρων δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής (παράνομη είσοδος):
-
-
-
4. Ιδιαίτερες περιστάσεις σε σχέση με το πρόσωπο:
- 4.1. Ανάγκη διερμηνέως για (γλώσσα):
- 4.2. Προσωπικά αντικείμενα (έγγραφα, ρευστά κλπ):
-
- 4.3. Ενδείξεις ιδιαίτερης επικινδυνότητας του προσώπου (π.χ υποψίες σοβαρών αξιοποιώνων πράξεων, επιθετικότητα):
-
-
- 4.4. Κατάσταση υγείας (ενδεχομένως ιατρική θεραπεία):
-
-
- 4.5. Ανήλικοι (...) που μεταφέρονται μαζί με το/τα πρόσωπα που αναφέρονται στο σημείο I (ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γεννήσεως):
-
-
-
- 4.6. Αιτήσεις του μεταφερόμενου προσώπου προς τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους και άποψη της αρμόδιας αρχής, περιλαμβανομένων

ενδεχομένων αιτήσεων για την αναγνώριση της ιδιότητας του πρόσφυγα ή παραχώρησης δικαιώματος ασύλου(για υπηκόους τρίτων χωρών):

.....
.....

5. Διαμετακόμιση:

5.1. Επιβάλλεται η διαμετακόμιση του προσώπου;

.....

5.2. Κράτος προορισμού:

5.3. Πιθανά περαιτέρω ενδιάμεσα Κράτη:

.....
.....

5.4. Η παραλαβή σε οποιαδήποτε ενδιάμεσα Κράτη και στο Κράτος προορισμού είναι βεβαία:

Ναι/Όχι

(Υπογραμμίζεοι το ισχύον)

6. Προτεινόμενος τόπος και χρόνος μεταφοράς:

.....
.....

7. Συνημμένα:

.....
.....

8. Βεβαίωση παραλαβής της αίτησης (τόπος, ημερομηνία, υπογραφή):

.....
.....

.....

(Υπογραφή)

2010

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

(Άρθρο 2.1)

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ/ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΠΡΟΣΩΠΟΥ

Τόπος παραδόσεως

Ημερομηνία και ώρα

Παραδίδουσα αρχή

Παραλαμβάνουσα αρχή

Σε απάντηση της αίτησης που καταχωρήθηκε στις

(Ημερομηνία)

από τα κατωτέρω πρόσωπα επανεισήχθησαν από

(παραδίδον κράτος)

.....
(παραλαμβάνον κράτος)

1.

(Επώνυμο, όνομα)

(Ημερομηνία γεννήσεως)

2.

(Επώνυμο, όνομα)

(Ημερομηνία γεννήσεως)

3.

(Επώνυμο, όνομα)

(Ημερομηνία γεννήσεως)

4.

(Επώνυμο, όνομα)

(Ημερομηνία γεννήσεως)

5.

(Επώνυμο, όνομα)

(Ημερομηνία γεννήσεως)

Παραδόθηκαν τα ακόλουθα συνημιμένα έγγραφα:

1.

- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Παρατηρήσεις:

.....

(Όνομα, επίσημο και ιδιότητα του παραδίδοντος υπαλλήλου) (Όνομα, επίσημο και ιδιότητα του παραλαμβάνοντος υπαλλήλου)

.....

(Υπογραφή)

(Υπογραφή)

MEPOS II

اتفاق بين

حكومة الجمهورية اللبنانية

وحكومة جمهورية قبرص

حول إعادة قبول الأشخاص

المقيمين بشكل غير شرعي

إن حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة جمهورية قبرص المشار إليهما فيما يلي
بالطرفين المتعاقدين،

رغبة منيما في تسهيل إعادة قبول الأشخاص المقيمين بشكل غير شرعي على
أراضي الطرف المتعاقد الآخر أي الأشخاص الذين لا يستوفون أو لم يعودوا يستوفون
شروط الدخول أو الإقامة المعمول بها ورغبة منيما في تسهيل عبور (ترانزيت) الأشخاص
بروح التعاون وعلى أساس المعاملة بالمثل،
قد اتفقتا على ما يلي :

المادة الأولى

إعادة قبول كل طرف لمواطنيه

١. على كل من الطرفين المتعاقدين، بناء على طلب الطرف المتعاقد الآخر ومن دون أية
معاملات، أن يعيد قبول أي شخص لا يفي أو لم يعد يفي بشروط الدخول أو الإقامة
المعمول بها على أراضي الطرف المتعاقد مقدم الطلب شرط أن يتم الإثبات أو أن تتواجد
أسباب جدية للاعتقاد بأن هذا الشخص يملك جنسية الطرف المتعاقد الذي قدم إليه الطلب.
ويسري ذلك أيضا على الأشخاص الذين فقدوا جنسية الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب
منذ دخولهم أراضي الطرف المتعاقد مقدم الطلب من دون حصولهم على الأقل على وعد
بالتجنس من جانب الطرف المتعاقد بمقدم الطلب .

٢. يُصدر الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب من دون تأخير للأشخاص المطلوب إعادة قبولهم
وثائق السفر اللازمة لإعادتهم إلى الوطن وذلك لدى تقديم الطلب من الطرف المتعاقد
مقدم الطلب.

٣. على الطرف المتعاقد مقدم الطلب أن يعيد قبول هؤلاء الأشخاص مجدداً وبالشروط نفسها
إذا أظهر التفتيش بأنهم لم يكونوا حائزين على جنسية الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب

عند مغادرتهم أراضي الطرف المتعاقد مقدم الطلب، لا يسري ذلك إذا كان واجب إعادة القبول مرتكزا على كون الطرف المتعاقد المقدم إليه انطلب قد حُرّم الشخص المسمي من جنسيته بعد دخول هذا الشخص أراضي الطرف المتعاقد مقدم الطلب من دون أن يكون قد حصل على الأقل على وعد بالحصول على الجنسية من الطرف المتعاقد مقدم الطلب.

المادة ٢

إعادة قبول رعايا دولة ثالثة دخلوا عبر الحدود الخارجية

١. على الطرف المتعاقد إذا ما أثبت أو افترض بشكل صحيح دخول شخص أراضيه عبر الحدود الخارجية ولم يكن يفِي أو لم يعد يفِي بشروط الدخول أو الإقامة المعمول بها على أراضي الطرف المتعاقد مقدم الطلب أن يعيد قبول الشخص المذكور بناء على طلب ذلك الطرف المتعاقد ومن دون أية معاملة.

٢. لأغراض هذه المادة تعتبر الحدود الخارجية بأنها الحدود الأروى التي تم اجتيازها والتي لا تكون حدودا مشتركة بين الطرفين المتعاقدين.

٣. لا يسري موجب إعادة القبول وفق ما هو محدد في الفقرة ١ فيما يتعلق بالشخص الذي كان حائزا على بطاقة إقامة صالحة صادرة عن الطرف المتعاقد مقدم الطلب لدى دخول هذا الشخص أراضيه أو الذي مُنِح بطاقة إقامة من جانب ذلك الطرف المتعاقد بعد دخوله أراضيه.

٤. على الطرفين المتعاقدين ألا يألوا جهدا لإعطاء الأولوية لترحيل رعايا دولة مجاورة لبلادهم المصدر.

المادة ٢

إعادة قبول رعايا دول ثالثة من جانب

الطرف المتعاقد المسؤول عن الدخول

١. إذا كان الشخص الذي وصل إلى أراضي الطرف المتعاقد مقمّم الطالب لا يفي بشروط الدخول أو الإقامة المعمول بها وإذا كانت بحيازته تأشيرة صالحة صادرة عن الطرف المتعاقد الآخر أو بطاقة إقامة صالحة صادرة عن الطرف المتعاقد المقدم الطالب إليه يترتب على هذا الطرف المتعاقد الأخير أن يُعيد قبول الشخص من دون أية معاملة لدى تقديم الطالب من الطرف المتعاقد مقمّم الطالب.

٢. إذا أصدر الطرفان المتعاقدان تأشيرة أو بطاقة إقامة فإن المسؤولية تقع على الطرف المتعاقد التي تنتهي صلاحية التأشيرة أو بطاقة الإقامة الصادرة عنه بعد تلك الصادرة عن الطرف المتعاقد الآخر .

٣. لا تسري الفقرتان ١ و ٢ عند إصدار تأشيرة عبور.

المادة ٤

بطاقات الإقامة

تعني عبارة بطاقة إقامة وفقا للمادتين ٢(٣) و ٣ ترخيصا من أي نوع صادر عن طرف متعاقد يدخل الشخص بالإقامة على أراضي ذلك الطرف المتعاقد. لا يشتمل ذلك على الإذن المؤقت بالإقامة على أراضي أحد الطرفين المتعاقدين الذي يمنح لدى معالجة طالب لجوء.

المادة ٥

السهر

١. على الطرف المتعاقد الذي رُحبت إليه طلبات إعادة القبول أن يجيب عليها سنن دون تأخير وفي مطلق الأحوال ضمن مئة ألفا وخمسة عشر يوما.

٢. يأخذ الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب على عاتقه الأشخاص الذين تمت الموافقة على إعادة قبولهم من دون تأخير وفي مطلق الأحوال في مدة أقصاها ثلاثة أشهر. يمكن تديد هذه المهلة ما يلزم من وقت لمعالجة أية عراقيل قانونية أو عملية إذا طلب الطرف المتعاقد مقدم الطلب ذلك.

٣. يجب تقديم طلب إعادة القبول ضمن مهلة أقصاها سنة اعتباراً من تنبه الطرف المتعاقد لدخول أحد مواطني الدول الثالثة ووجوده غير الشرعيين على أرضه.

المادة ٦

العبور (الترازيت)

١. على كل من الطرفين المتعاقدين أن يجيز مرور مواطني دولة ثالثة بالترازيت عبر أراضيهم من دون الإخلال بأحكام المادة ١١ إذا طلب الطرف المتعاقد الآخر ذلك وإذا تم تأمين دخولهم إلى دول عبور محتملة أخرى وإلى دولة الوجهة النهائية.

٢. ليس من الضروري أن يُصدر الطرف المتعاقد الذي قدم إليه الطلب تأشيرة عبور.

٣. يمكن إعادة الأشخاص الذين تم التوقف عنهم لأغراض العبور إلى أراضي الطرف المتعاقد الآخر بغض النظر عن أي ترخيص صادر إذا طرأت أو برزت لاحقاً ظروف تدخل في نطاق المادة ١١ تعترض عملية العبور أو في حال لم يعد استمرارهم في الرحلة أو قبول دولة الوجهة الأخيرة لهم مؤتمناً.

٤. يسعى الطرفان إلى حصر عمليات العبور بالأجانب الذين تتعذر إعادة تيم إلى بلدانهم المصدر مباشرة.

المادة ٧

حماية المعلومات

يمكن أن تشمل المعلومات الشخصية الراجب إيلاغيا بغية تنفيذ هذا الاتفاق على ما

يلي فحسب :

١. معلومات شخصية عن الشخص الواجب نقله وعند الضرورة عن أفراد عائلته (الاسم والشهرة وأية أسماء سابقة أخرى، والألقاب، أو الأسماء المستعارة، والأسماء المنتحلة وتاريخ ومكان الولادة، والجنس والجنسية الحالية أو أية جنسية سابقة)؛
٢. جواز السفر وبطاقة الهوية وغيرها من وثائق الهوية والسفر وجوازات المرور (الرقم ومدة الصلاحية وتاريخ الإصدار والسلطة التي أصدرتها ومكان الإصدار الخ)
٣. سائر التفاصيل الأخرى اللازمة للتعرف إلى الأشخاص الواجب نقلهم ؛
٤. محطات التوقف ومسارات السفر؛
٥. بطاقات الإقامة أو التأشيرات الصادرة عن أحد الطرفين المتعاقدين؛
٦. في الحالات التي تغطيها المادة ٦، مكان تقديم طلب اللجوء وتاريخ تقديم أي طلب لجوء سابق وتاريخ تقديم طلب اللجوء الحالي والمرحلة التي توصلت إليها المعاملة ومضمون أي قرار متخذ.

المادة ٨

التكاليف

١. يتحمل الطرف المتعاقد مقدم الطلب تكاليف نقل الأشخاص الذين تم التكفل بهم بموجب المواد ١ و٢ و٣ لغاية حدود الطرف المتعاقد المقدم الطلب إليه.
٢. يتحمل الطرف المتعاقد مقدم الطلب بموجب المادة ٦ تكاليف العبور لغاية حدود دولة الوجهة النهائية وعند الاقتضاء التكاليف الناتجة عن النقل إياباً.

المادة ٩
السلطات المختصة

السلطات المختصة

١. ينفذ هذا الاتفاق وفقاً لأحكام البروتوكول الذي سيوقعه وزير الداخلية لدى كل من الطرفين المتعاقدين.

٢. يحدد هذا البروتوكول:

- (أ) السلطات المختصة،
- (ب) إجراءات إعادة القبول،
- (ج) سبل التعرف إلى الأشخاص.

المادة ١٠

لجنة الخبراء

١. يؤمن الطرفان المتعاقدان المساعدة المتبادلة في تطبيق وتفسير هذا الاتفاق ويشكلان لهذه الغاية لجنة خبراء من أجل:

- أ- الإشراف على تطبيق هذا الاتفاق؛
- ب- اقتراح حلول للمشاكل المرتبطة بتطبيق هذا الاتفاق؛
- ج- اقتراح تعديلات وإضافات على هذا الاتفاق؛
- د- تحضير واقتراح الإجراءات الملائمة لمكافحة الجريمة غير الشرعية.

٢. يحتفظ الطرفان المتعاقدان بحق الموافقة أو عدم الموافقة على الاقتراحات والإجراءات.

٣. تكون اللجنة مؤلفة من ثلاثة ممثلين عن كل طرف متعاقد ويعين الطرفان المتعاقدان من بين هؤلاء الممثلين رئيس اللجنة ونوابه كما يعينان الأعضاء البدلاء. يجوز إشراك خبراء إضافيين في المشاورات.

٤. تجتمع اللجنة بناء على مبادرة أحد الرؤساء مرة في السنة على الأقل.

العلاقة مع الاتفاقات الدولية

لا يؤثر هذا الاتفاق بأي شكل من الأشكال على حقوق وموجبات أي من الطرفين المتعاقدين الناتجة عن الاتفاقات الدولية التالية:

(١) اتفاقية ٢٨ تموز ١٩٥١ الخاصة بوضع اللاجئين كما تم تعديلها بموجب البروتوكول الخاص بوضع اللاجئين بتاريخ ٣١ كانون الثاني ١٩٦٧؛

(٢) الاتفاقات الدولية بشأن الاسترداد والعبور (transit)؛

(٣) اتفاق ٤ تشرين الثاني ١٩٥٠ من أجل حماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية؛

(٤) الاتفاقات الدولية حول اللجوء؛

(٥) الاتفاقات الدولية حول إعادة قبول الرعايا الأجانب.

المادة ١٢

دخول الاتفاق حيز التنفيذ

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بعد ٢٠ يوماً من تاريخ استلام الإشعار الأخير الذي يعلم فيه كل من الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر خطياً باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخوله حيز التنفيذ.

المادة ١٣

التعليق والإنهاء

(١) يُعقد هذا الاتفاق لأمد غير محدد.

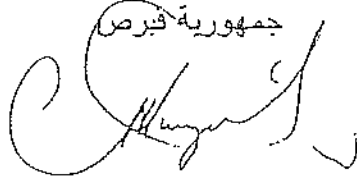
(٢) يحق لكل طرف متعاقد أن يعلق هذا الاتفاق بعد إعلام الطرف المتعاقد الآخر بذلك بإبلاغه الأسباب الميعة التي أدت إلى ذلك وبالأخص أسباب حماية أمن الدولة أو


الانتظام العام أو الصحة العامة، على كل من الطرفين المتعاقدين إبلاغ الطرف الآخر عن إلغاء أي من هذه الإجراءات من دون تأخير عبر القنوات التلغرافية.

(٣) يجوز لكل من الطرفين المتعاقدين أن يُنهي هذا الاتفاق لأسباب سببة عبر إعطاء إشعار بذلك.

(٤) إن تعليق أو إنهاء هذا الاتفاق يصبح نافذاً في أول يوم من الشهر الذي يلي الشهر الذي استلم خلاله الطرف المتعاقد الآخر الإشعار بذلك.

حُرر بتاريخ ٢٠٠٠ على نسختين أصليتين باللغات العربية واليونانية والإنكليزية وتتمتع النصوص كافة بالحجية نفسها. في حال أي اختلاف في التفسير بين النسخين العربي واليوناني يُعتمد النص الإنكليزي.

عن حكومة
جمهورية قبرص

اندراس بانايوتو
وزير الداخلية

عن حكومة
الجمهورية اللبنانية

محمود حمود
وزير الخارجية والمغتربين

بروتوكول من أجل تطبيق اتفاق ١٩ تموز ٢٠٠٢
بين حكومة الجمهورية اللبنانية
وحكومة جمهورية قبرص
حول إعادة قبول الأشخاص الداخليين و/ أو المقيمين بشكل غير شرعي
على أراضي البلدين

إن حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة جمهورية قبرص، (المشار إليهما في ما يلي بـ "الطرفين المتعاقدين")، رغبة منهنما في توثيق وتعزيز العلاقات الودية والتعاون القانونيين بينهما وفي تسهيل تنفيذ الاتفاق الموقع بين حكومتى البلدين في نيقوسيا بتاريخ ١٩ تموز ٢٠٠٢ حول إعادة قبول الأشخاص الداخليين و/ أو المقيمين بشكل غير شرعي على أراضي البلدين ورغبة في تسهيل عبور الأشخاص استناداً إلى روح التعاون وعلى أساس المعاملة بالمثل،

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة ١

تعريف

تعني عبارة "اتفاق إعادة القبول" الاتفاق الموقع في ١٩ تموز ٢٠٠٢ بين حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة جمهورية قبرص حول إعادة قبول الأشخاص الداخليين و/ أو المقيمين بشكل غير شرعي في أراضي البلدين.

المادة ٢

إجراءات إعادة القبول

١. يستعمل الطرفان المتعاقدان الاستثمارات المدرجة في الملحقين ١ و ٢ لإعادة قبول الأشخاص الداخليين بشكل غير شرعي و/ أو المقيمين على أراضيها من دون ترخيص.

إن الاستثمارات المعنية هي التالية:

- طلب إعادة قبول شخص ما (الملحق رقم ١).
- سجل عن عودة / إعادة قبول شخص معين (الملحق رقم ٢).

٢. ينبغي أن تكون طلبات إعادة القبول التي يقدمها الطرفان المتعاقدان والإجابات عليها خطية ومقدمة على الاستثمار المحددة المذكورة في الفقرة الأولى من هذه المادة (الملحق ١). ويكون الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب ملزماً بإعطاء جواب خطي بأسرع وقت ممكن وفي مجمل الأحوال في غضون خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ استلام الطلب.

المادة ٣

وسائل التعرف إلى هوية الأشخاص الذين سيعاد قبولهم

١. مفعول الإثبات أو القرينة:

(أ) ينبغي أن يقبل الطرفان المتعاقدان الإثبات المبرز عن الجنسية والدخول من دون إجراء أي تحقيقات إضافية.

(ب) تعتبر القرينة المثبتة للجنسية والدخول مقبولة من الطرفين المتعاقدين إلا إذا برهن الطرف المقدم إليه الطلب خلاف ذلك.

٢. إثبات جنسية الطرفين المتعاقدين أو القرينة بشأنها:

أ - يتم إثبات جنسية الشخص موضوع إعادة القبول على أساس أي من المستندات الصالحة التالية:

- (١) بطاقة هوية تبين الجنسية،
- (٢) جواز سفر أو أي وثيقة سفر أخرى تعادله،
- (٣) شهادة أو أي وثيقة رسمية أخرى تؤكد الجنسية،
- (٤) شهادة قنصلية عن الهوية،
- (٥) بيان عن الوضع العسكري أو أي مستند آخر صادر عن السلطات العسكرية.

ب- تبني قرينة الجنسية على ما يلي:

- (١) معلومات محددة من السلطات الرسمية،
- (٢) بطاقة خدمة رسمية،
- (٣) بطاقة مرور خاصة بشركة،
- (٤) رخصة سوق،
- (٥) إخراج قيد من سجلات دوائر النفوس،
- (٦) دفتر البحارة،
- (٧) نسخ عن أي من المستندات المذكورة أعلاه،
- (٨) بيانات شهود جديرين بالثقة،
- (٩) تفاصيل شخصية يقدمها الشخص المعني،
- (١٠) لغة الشخص المعني.

على السلطات الدبلوماسية / القنصلية التابعة للفريق المتعاقد المقدم إليه الطلب أن تجري، بموجب أحكام البند ١ (ب) من المادة ٣، مقابلة مع الشخص المعني خلال ثلاثة أيام من تاريخ الطلب حينما يكون هذا الشخص موجوداً، أو إذا لم يكن ذلك ممكناً، عليها أن تجري هذه المقابلة لدى أقرب مكتب دبلوماسي / قنصلي تابع للطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب. في هذه الحال الأخيرة، يقوم الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب بتنظيم المقابلة بالاتفاق مع السلطات الدبلوماسية / القنصلية ذات الصلة في أقرب وقت ممكن.

عندما تقتنع السلطات الدبلوماسية / القنصلية التابعة للطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب، نتيجة المقابلة، بأن الشخص المعني هو من مواطني الطرف المقدم إليه الطلب، تصدر السلطات المختصة فوراً المستندات اللازمة لإعادته إلى وطنه.

٢. إثبات أو قرينه الدخول عبر الحدود الخارجية للطرفين المتعاقدين بموجب المادة ٢ من إتفاق إعادة القبول:

أ - يتم إثبات الدخول عبر الحدود الخارجية للطرفين المتعاقدين بواسطة:

- (١) ختم دخول أو ما يعادله على وثيقة سفر،
- (٢) ختم خروج لدولة متاخمة لأي من الطرفين المتعاقدين مع أخذ طريق السفر وتاريخ اجتياز الحدود بالاعتبار،
- (٣) ختم دخول على جواز سفر مزور أو مزيف،
- (٤) تذاكر سفر من شأنها أن تثبت الدخول شكلياً عبر حدود خارجية،
- (٥) بصمات أخذتها السلطات لدى اجتياز حدود خارجية،
- (٦) إجازة إقامة صالحة،
- (٧) تأشيرة صالحة صادرة عن الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب،
- (٨) بطاقة صعود / نزول من سفينة تبين تاريخ الدخول إلى أراضي الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب.

ب - تبني بشكل خاص قرينة الدخول عبر حدود خارجية للطرفين المتعاقدين على ما يلي:

- (١) بيانات يقدمها الشخص المنوي نقله،
- (٢) بيانات صادرة عن موظفين لدى الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب وأشخاص آخرين،
- (٣) بيانات تقدمها أطراف ثالثة،
- (٤) البصمات غير تلك التي تأخذها السلطات لدى اجتياز حدود خارجية،
- (٥) إجازة إقامة منتهية الصلاحية صادرة عن الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب مهما كان نوعها،
- (٦) تأشيرة منتهية الصلاحية صادرة عن الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب،
- (٧) مستندات صادرة باسم الشخص المنوي إعادة قبوله في أراضي الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب،
- (٨) تذاكر سفر،
- (٩) فواتير الفنادق،
- (١٠) بطاقات الاشتراك في النشاطات الاجتماعية العامة والخاصة لدى الطرفين المتعاقدين،
- (١١) بطاقات مواعيد لدى الأطباء وأطباء الأسنان الخ.....
- (١٢) معلومات تظهر بأن الشخص الذي سيتم نقله استعمل خدمات وسيط أو وكالة سفر.

المادة ٤

تعيين السلطات المختصة

١. إن نقاط العبور الحدودية التي ستستخدم لإعادة قبول الأجانب ودخولهم عبر الترانزيت هي التالية:

بالنسبة للجمهورية اللبنانية:

- مطار بيروت الدولي:

الهاتف: ٠٠٩٦١١٦٢٩٥٥٥

الفاكس: ٠٠٦٩١١٦٢٩١٥٠

- مرفأ بيروت

الهاتف: ٠٠٦٩١١٥٨٠٧٤٦ و ٠١٥٨١٤٠٠

بالنسبة لجمهورية قبرص:

- مطار لارنكا الدولي

الهاتف: ٠٠٢٥٧٢٤٨٠٤٢٤٣

٠٠٢٥٧٢٤٨٠٤٢٤٢

الفاكس: ٠٠٢٥٧٢٤٨٠٤٢٤٧

٠٠٢٥٧٢٤٨٠٤٢٤٦

- مطار بافوس الدولي

الهاتف: ٠٠٢٥٧٢٦٨٠٦٢٥٦ / ٥٠

الفاكس: ٠٠٢٥٧٢٦٢٠٦٥٢٢

- مرفأ ليماسول

الهاتف: ٠٠٢٥٧٢٥٨٠٥٢٤٣

٠٠٢٥٧٩٩ ٨٥٧٧٢٩ (٢٤ ساعة)

الفاكس: ٠٠٢٥٧٢٥٧٢٦١٦٥

٠٠٢٥٧٢٥٥٦٩٦٠٨

٢. السلطات المختصة بمعالجة طلبات إعادة القبول والعبور هي التالية:
بالنسبة للجمهورية اللبنانية:

- وزارة الداخلية والبلديات

الأمن العام

الهاتف: ٠٠٩٦١١٤٢٥٥٧٧

الفاكس: ٠٠٩٦١١٤٢٥٦٦٩

بالنسبة لجمهورية قبرص:

- وزارة الداخلية
دائرة السجل المدني والهجرة
الهاتف: ٠٠٢٥٧٢٢٨٠٤٤٠٠
الفاكس: ٠٠٢٥٧٢٢٦٧٦٩٤٤

المادة ٥

شروط العبور مع مواكبة لمواطني دولة ثالثة

١ على الطرف المتعاقد مقدم الطلب الذي اتخذ إجراء النقل أن يعلم الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب في حال توقعه أنه سوف يلزم مواكبة الشخص الذي سيتم نقله، وذلك طبقاً للمادة ٧ من إتفاقية إعادة الدخول. ويهدف السماح بالعبور، على الطرف المتعاقد المقدم إليه الطلب أن يقرر:

- إما أن يؤمن من بين موظفيه المواكبة المطلوبة،
- أو أن يؤمن المواكبة المطلوبة بالتعاون مع الطرف المتعاقد مقدم الطلب.

المادة ٦

شروط تطبيق البروتوكول

يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ بعد ٢٠ يوماً من تاريخ استلام ثاني المذكرتين اللتين يشعر بموجبهما كل من الطرفين الطرف الآخر، عبر القنوات الدبلوماسية، إنجاز الإجراءات الداخلية لدى كل منهما. ويعلق تطبيقه لدى تعليق تطبيق اتفاق إعادة القبول وينتهي العمل به عند انتهاء العمل بالاتفاق.

حرر ووقع في نيقوسيا بتاريخ ١٠/١٠/٢٠٢٤... على نسختين أصليتين، كل منهما باللغات العربية واليونانية والإنكليزية، وتتمتع النصوص كافة بالحجية نفسها. في حال الاختلاف بين النسخين العربي واليوناني، يعتمد النص الإنكليزي.

عن حكومة جمهورية قبرص

عن حكومة الجمهورية اللبنانية

ملحق ١المادة ٢ (١)

من

(المكان والتاريخ)

(تحديد السلطة مقدمة الطلب)

المرجع

إلى:

(تحديد السلطة المضيفة)

طلب إعادة قبول شخص

١ - تفاصيل شخصية:

- ١-١ الشهر:
- ٢-١ الأسم:
- ٣-١ الاسم قبل الزواج:
- ٤-١ معروف أيضا باسم:
- ٥-١ الجنسية: اللغة:
- ٦-١ تاريخ الولادة:
- ٧-١ مكان الولادة:
- ٨-١ الإقامة في بلد المغادرة:
- ٩-١ تحديد مستند السفر الدولي ورقمه والسلطة التي أصدرته وتاريخ انتهاء صلاحيته:

٢ - ظروف الدخول إلى الدولة التي تنفذ عمليه النقل:

- ١-٢ تاريخ وساعة الدخول:
- ٢-٢ المكان:
- ٢-٢ ظروف الدخول (بالتفصيل):

٣ - الإقامة في الدولة المضيفة:

- ١-٣ تاريخ وساعة الدخول:
- ٢-٣ مكان الدخول:
- ٣-٣ مدة الإقامة:

- مكان الإقامة: ٤-٣
..... الطريق إلى الحدود: ٥-٣
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
- ٦-٣ إثبات أو أسس القرينة التي يفترض بموجبها بأن شخصاً لا يفي أو لم يعد يفي بمتطلبات الدخول أو الإقامة (دخول غير قانوني) قد دخل عبر الحدود الخارجية:
-
.....
.....
.....
.....
.....
- ظروف خاصة تعود إلى الشخص المنقول: ٤-٤
..... المترجم الفوري المطلوب لـ (إشارة اللغة): ١-٤
..... الأغراض التي بحوزته (المستندات، النقود، الخ...): ٢-٤
.....
- الإشارة إلى الأشخاص الخطرين بنوع خاص: (مثلاً المتهمين بجرم خطير أو تصرف عدواني): ٣-٤
.....
- الحالة الصحية: (إمكانية الإشارة إلى عناية طبية خاصة): ٤-٤
.....
- القاصرون (....) الذين يتم نقلهم مع الشخص المشار إليه في النقطة (١) (الاسم والشهرة وتاريخ الولادة): ٥-٤
.....
.....
.....
.....

٦-٤ الطلبات التي يقدمها الشخص الذي يتم نقله إلى السلطات المختصة لدى الدولة المقدمة للطلب وصفة هذه السلطة بما في ذلك أية طلبات للاعتراف بوضع اللاجئ أو بحقه في اللجوء (في حال كان الشخص من رعايا دولة ثالثة):

.....

٥ العبور (الترانزيت):

١-٥ هل الشخص الذي سيعاد قبوله يدخل عبر الترانزيت؟

.....

٢-٥ دولة المقصد:

٣-٥ دول العبور الإضافية الممكنة:

.....

٤-٥ هل الدخول مضمون إلى أي من دول العبور ودول المقصد:

نعم / لا

(سطر الإجابة التي تنطبق)

٦- مكان وتاريخ وساعة النقل المقترح:

.....

٧- ملاحظ:

.....

٨- تأكيد استلام الطلب (المكان والتاريخ والتوقيع):

.....

(التوقيع)

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS AND
THE GOVERNMENT OF THE LEBANESE REPUBLIC
ON THE READMISSION OF PERSONS
WITH UNAUTHORIZED STAY

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Lebanese Republic, hereinafter referred to as the "Contracting Parties", desirous of facilitating the readmission of persons whose stay is illegal, i.e. persons who do not, or who no longer, fulfill the conditions in force for entry or residence, and of facilitating the transit of persons in a spirit of cooperation and on the basis of reciprocity,

have agreed as follows:

Article I

Readmission of own nationals

1. Each Contracting Party shall readmit at the request of the other Contracting Party and without any formality persons who do not, or who no longer, fulfill the conditions in force for entry or residence on the territory of the requesting Contracting Party provided that it is proved or may be validly assumed that they possess the nationality of the requested Contracting Party. The same shall apply to persons who have been deprived of the nationality of the requested Contracting Party since entering the territory of the requesting Contracting Party without at least having been promised naturalization by the requesting Contracting Party.
2. Upon application by the requesting Contracting Party, the requested Contracting Party shall without delay issue the persons to be readmitted with the travel documents required for their repatriation.

3. The requesting Contracting Party shall readmit such persons again under the same conditions if checks reveal that they were not in possession of the nationality of the requested Contracting Party when they departed from the territory of the requesting Contracting Party. This shall not apply if the readmission obligation is based on the fact that the requested Contracting Party deprived the person in question of its nationality after that person had entered the territory of the requesting Contracting Party without that person at least having been promised naturalization by the requesting Contracting Party.

Article 2

Readmission in the case of third-country nationals who entered via the external frontier

1. The Contracting Party, via whose external frontier a person can be proved, or validly assumed, to have entered who does not meet, or who no longer meets, the conditions in force for entry or residence on the territory of the requesting Contracting Party shall readmit the person at the request of that Contracting Party and without any formality.
2. For the purposes of this Article, the external frontier shall be deemed to be the first frontier to have been crossed which is not a frontier common to the Contracting Parties.
3. The readmission obligation pursuant to paragraph 1 shall not apply in respect of a person who was in possession of a valid residence permit issued by the requesting Contracting Party when the person entered the territory of that Contracting Party or who was issued with a residence permit by that Contracting Party after entering its territory.
4. The Contracting Parties shall make every effort to give priority to deporting nationals of an adjacent State to their country of origin.

Article 3

Readmission of nationals of third countries
by the Contracting Party responsible for the entry

1. If a person who has arrived in the territory of the requesting Contracting Party does not fulfill the conditions in force for entry or residence and if that person is in possession of a valid visa issued by the other Contracting Party or a valid residence permit issued by the requested party, that Contracting Party shall readmit the person without any formality upon application by the requesting Contracting Party.
2. If both Contracting Parties issued a visa or a residence permit, responsibility shall reside with the Contracting Party whose visa or residence permit expires last.
3. Paragraphs 1 and 2 shall not apply where a transit visa was issued.

Article 4

Residence permits

A residence permit pursuant to Article 2 (3) and Article 3 means an authorization of any type issued by one Contracting Party, entitling the person to reside on the territory of that Contracting Party. This shall not include temporary permission to reside on the territory of one of the Contracting Parties in connection with the processing of an asylum application.

Article 5

Time limits

1. The requested Contracting Party shall reply to readmission requests addressed to it without delay, and in any event within a maximum of 15 days.
2. The requested Contracting Party shall take charge of persons whose readmission has been agreed to without delay, and in any event, within a maximum of one month. Upon application by the requesting Contracting Party, this time limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.
3. The application for readmission must be submitted within a maximum of one year of the Contracting Party noting the illegal entry and presence of the said national of a third country on its territory.

Article 6

Transit

1. Without prejudice to Article 11, the Contracting Parties shall allow third - country nationals to pass through their territory in transit if the other Contracting Party so requests and if admission to other possible States of transit and to the State of destination is assured.
2. It shall not be essential for the requested Contracting Party to issue a transit visa.
3. Notwithstanding any authorization issued, persons taken in charge for transit purposes may be returned to the other Contracting Party if circumstances within the meaning of Article 11 subsequently arise or come to light which

stand in the way of a transit operation or if the onward journey or admission by the State of destination is no longer assured.

4. The Contracting Parties shall endeavor to restrict transit operations to aliens who cannot be returned to their States of origin directly.

Article 7

Data protection

In so far as personal data have to be communicated in order to implement this Agreement, such information may concern only the following:

1. the particulars of the person to be transferred and, where necessary, of the members of the person's family (surname, forename, any previous names, nicknames or pseudonyms, aliases, date and place of birth, sex, current and any previous nationality);
2. passport, identity card and other identity and travel documents and laissez-passer (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue, etc., etc.);
3. other details needed to identify the persons to be transferred;
4. stopping places and itineraries;
5. residence permits or visas issued by one of the Contracting Parties.
6. in the cases covered by Article 6, the place where the asylum application was submitted and the date of submission of any previous asylum application, the date of submission of the present asylum application, the present stage of the procedure and the content of any decision taken.

Article 8

Costs

1. The costs of transporting persons taken in charge pursuant to Articles 1,2 and 3 shall be borne by the requesting Contracting Party as far as the border of the requested party.
2. The costs of transit as far as the border of the State of destination, and, where necessary, the costs arising from return transport, shall be borne by the requesting Contracting Party in accordance with Article 6.

Article 9

Competent authorities

1. This Agreement will be implemented according to the provisions of the Protocol which will be signed by the Ministers of the Interior of the two Contracting Parties.
2. The Protocol will provide for:
 - a) Competent Authorities
 - b) Readmission Procedures
 - c) Means of identification of persons

Article 10

Committee of experts

1. The Contracting Parties shall provide each other with mutual assistance in the application and interpretation of this Agreement. To this end, they shall set up a Committee of Experts to:

- (a) monitor the application of this Agreement;
 - (b) submit proposals for resolving problems associated with the application of this Agreement;
 - (c) propose amendments and additions to this Agreement;
 - (d) prepare and recommend appropriate measures for combating illegal immigration.
2. The Contracting Parties shall reserve the right to agree to the proposals and measures or not to do so.
 3. The Committee shall be composed of three representatives of each Contracting Party. The Contracting Parties shall appoint the chairman and his deputies from among them, and shall also appoint alternate members. Additional experts may be associated with consultations.
 4. The Committee shall meet at the initiative of one of the chairmen and at least once a year.

Article II

Relationship with International Agreements

This agreement shall in no way affect the Contracting Parties' rights and obligations arising from:

1. the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967 on the Status of Refugees;
2. international conventions on extradition and transit;

3. the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human rights and Fundamental Freedoms;
4. international conventions on asylum;
5. international conventions and agreements on the readmission of foreign nationals.

Article 12

Entry into force

This Agreement shall enter into force 30 days after the receipt of the last note by which the Contracting Parties notify each other in writing of the completion of the necessary internal procedures for the entry into force of this Agreement.

Article 13

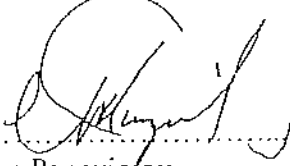
Duration Suspension, termination

1. This Agreement is concluded for an indefinite period.
2. After informing the other Contracting Party, each Contracting Party may suspend this Agreement by giving notification on important grounds, in particular on the grounds of the protection of State security, public order or public health. The Contracting Parties shall notify each other of the cancellation of any such measure without delay via diplomatic channels.
3. After informing the other Contracting Party, each Contracting Party may terminate this Agreement on important grounds by giving notification.

4. The suspension or termination of this Agreement shall become effective on the first day of the month following the month in which notification was received by the other Contracting Party.

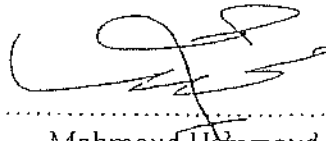
Done and signed in Nicosia on 19 July 2002 in two originals, each in the Greek, Arabic and English languages, each text being equally authentic. In case of conflict between the Greek and Arabic text, the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic of Cyprus



.....
Andreas Panayiotou
Minister of the Interior

For the Government
of the Lebanese Republic



.....
Mahmoud Hammoud
Minister of Foreign Affairs

PROTOCOL FOR THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT OF
THE 19th JULY 2002 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF CYPRUS AND THE GOVERNMENT OF THE LEBANESE REPUBLIC
ON THE READMISSION OF PERSONS ILLEGALLY ENTERING AND/OR
STAYING IN THE TERRITORY OF THE TWO COUNTRIES.

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Lebanese Republic, (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"), wishing to further strengthening and developing the existing friendly relations and cooperation between the two countries and desirous of facilitating the implementation of the Readmission Agreement, signed between the Governments of the two countries, in Nicosia, on the 19th of July 2002, of persons illegally entering and/or staying on the territory of the two countries, and of facilitating the transit of persons in a spirit of cooperation and on the basis of reciprocity,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Definitions

"Readmission Agreement" means the Agreement of 19th July 2002 between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Lebanese Republic on the Readmission of Persons Illegally Entering and /or Staying in the Territory of the two Countries.

Article 2

Readmission procedures

1. The Contracting Parties shall use the forms, enumerated in Annex I and II, for the readmission of persons illegally entering and/or staying without authorization into their territory. The forms concerned are the following:

- a. request for the readmission of a person (Annex I)
- b. record of the return/readmission of a person (Annex II)

2. Any readmission requests by the Contracting Parties and the answer given, shall be in writing, on the specified form mentioned in paragraph 1 of the current article (Annex I). The Requested Contracting Party is obliged to give a written answer as soon as possible and at all events within fifteen (15) days from the receipt of the request.

Article 3

Means of identifying persons to be readmitted

1. *Effect of proof or a presumption:*

- a. Proof produced of nationality and entry shall be accepted by the Contracting Parties without further investigation,
- b. Presumption established of nationality and entry, shall be deemed accepted by the Contracting Parties, unless the requested Contracting Party proves otherwise.

2. *Proof or a presumption of nationality of the Contracting Parties:*

- a. The nationality of the person who is subject to readmission shall be proved on the basis of any of the following valid documents:
 - i. an identity card attesting citizenship,
 - ii. a passport or any other equivalent travel document,
 - iii. a certificate or other official document testifying citizenship,
 - iv. a consular certificate of identity,
 - v. a statement of military status or any other document released by the military authorities.
- b. A presumption of nationality shall be established by:
 - i. specific information from the official authorities,
 - ii. an official service pass,

- iii. a company pass,
- iv. a driving license,
- v. an extract from register office records,
- vi. a seaman's book,
- vii. photocopies of any of the above documents,
- viii. statements by credible witnesses,
- ix. particulars supplied by the person concerned,
- x. the language of the person concerned.

Under the terms of Article 3(1)(b) of the present Protocol, the diplomatic/consular authorities of the requested Contracting Party will have to interview the person concerned, within three (3) days from the date of the request, wherever that person may be or, if this is not possible, carry out such an interview at the nearest diplomatic/consular office of the requested Contracting Party. In the later case, the interview shall be arranged by the requested Contracting Party, in agreement with the pertinent diplomatic/consular authorities, as soon as possible.

Once the diplomatic/consular authorities of the requested Contracting Party is satisfied that, as a result of the interview, it has been established that the person in question is a citizen of the requested Contracting Party, the competent authorities shall immediately issue the necessary documents for his repatriation.

3. Proof or a presumption of entry via the external frontier of the Contracting Parties under Article 2 of the Readmission Agreement:

- a. Proof of entry via an external frontier of the Contracting Parties shall be proved by means of:
 - i. an entry stamp or equivalent entry in a travel document,
 - ii. an exit stamp of a State adjacent to any of the Contracting Parties, taking into account the travel route and the date for the frontier crossing.
 - iii. an entry stamp in a false or falsified passport.

- iv. travel tickets which can formally establish entry across an external frontier,
 - v. fingerprints taken by authorities at the time of crossing an external frontier,
 - vi. a valid stay permit,
 - vii. a valid visa issued by the requested Contracting Party,
 - viii. an embarkation/disembarkation card showing the date of entry into the territory of the requested Contracting Party.
- b. A presumption of entry via an external frontier of the Contracting Parties, shall be established in particular by means of:
- i. statements by the person to be transferred,
 - ii. statements by officials of the requested Contracting Party and other persons,
 - iii. statements by third parties,
 - iv. fingerprints other than those taken by the authorities at the time of crossing an external frontier,
 - v. an expired stay permit issued by the requested Contracting Party, whatever the type,
 - vi. an expired visa issued by the requested Contracting Party,
 - vii. documents issued on the name of the person to be readmitted in the territory of the requested Contracting Party,
 - viii. travel tickets,
 - ix. hotels bills,
 - x. cards for access to public or private amenities in the Contracting Parties,
 - xi. appointment cards for doctors, dentists, etc.,
 - xii. data showing that the person to be transferred has used the services of a facilitator or travel agency.

Article 4**Designation of the competent authorities**

1. The border crossing points to be used for aliens' readmission and entry in transit are the following:

For the Republic of Cyprus:

- International Airport of Larnaca
Tel.: 00357 24 804343 (office hours)
00 357 24 804342 (24 hours)
Fax: 00357 24 804347 (office hours)
00357 24 804346 (24 hours)

- International Airport of Paphos
Tel.: 00357 26 806250 (office hours)
00357 26 806256 (24 hours)
Fax: 00357 26 306522

- Limassol Port
Tel.: 00357 25 805343 (office hours)
00357 99 857729 (24 hours)
Fax: 00357 25 736165 (office hours)
00357 25 569608 (24 hours)

For the Lebanese Republic:

- International Airport of Beirut
Tel.: 00961 1629555
Fax: 00961 1629150

- Port of Beirut
Tel.: 00961 1580746 and 01581400

2. The competent authorities to deal with readmission and transit requests are:

For the Republic of Cyprus:

- Ministry of the Interior
Civil Registry and Migration Department
Tel.: 00357 22 804400
Fax: 00357 22 804598

For the Lebanese Republic:

- Ministry of Interior and Municipalities
General Security
Tel.: 00961 1425577
Fax: 00961 1425669

Article 5

Conditions for transit of third-country nationals under escort

1. In accordance with article 6 of the Readmission Agreement, the requesting Contracting Party, which has adopted the measure of removal, shall inform the requested Contracting Party whether it anticipates that it would be necessary to escort the third country national being removed. The requested Contracting Party shall, for the purpose of allowing transit, decide:

- a. either to provide the required escort from its own personnel, or
- b. provide the required escort in collaboration with the requesting Contracting Party.

Article 6

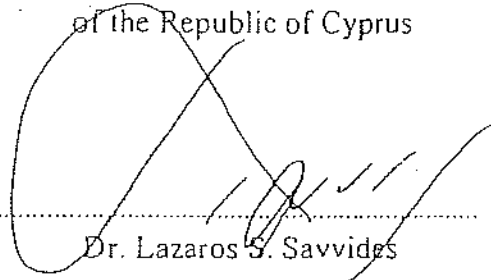
Conditions of applicability of the Protocol

This Protocol shall enter into force 30 days after the date of the receipt of the second of the two notes, by which the Contracting Parties shall notify each other, through diplomatic channels, of their compliance with their internal procedures, it shall be

suspended upon suspension of the Readmission Agreement's application and it shall cease to be applicable once the Agreement is no longer applicable.

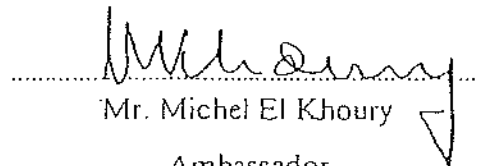
Done and signed in Nicosia on the 15th of May 2008 in two originals, each in the Greek, Arabic and English languages, each text being equally authentic. In case of conflict between the Greek and Arabic text, the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic of Cyprus

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over a horizontal dotted line. The signature is highly cursive and loops around itself.

Dr. Lazaros S. Savvides
Permanent Secretary
Ministry of Interior

For the Government
of the Lebanese Republic

A handwritten signature in black ink, written over a horizontal dotted line. The signature is cursive and ends with a downward-pointing arrowhead.

Mr. Michel El Khoury
Ambassador

Annex I
(Article 2(1))

From:

(Place and date)

.....
(Designation of requesting authority)

Reference

.....

To:

.....
(Designation of receiving authority)

REQUEST FOR READMISSION OF A PERSON

1. Personal details

1.1. Surname:

.....

1.2. Forenames:

.....

1.3. Maiden name:

.....

1.4. Also known as:

.....

1.5. Nationality: Language:

1.6. Date of birth:

.....

- 1.7. Place of birth:
.....
- 1.8. Residence in country of departure:
.....
- 1.9. Designation and number of international travel document, by whom issued,
expiry date:
.....

2. Circumstances of entry into the transferring State

- 2.1. Date and time of entry:
.....
- 2.2. Place:
.....
- 2.3. Circumstances of entry (in detail):
.....
.....
.....

3. Stay in receiving State:

-
- 3.1. Date and time of entry:
.....
- 3.2. Place of entry:
.....
- 3.3. Duration of stay:
.....
- 3.4. Place of stay:
.....
- 3.5. Route to frontier:
.....
.....
.....
.....
.....

3.6. Proof or grounds for presumption that a person not meeting or no longer meeting entry or residence requirements (illegal entry) entered via the external frontier:

.....
.....
.....
.....
.....

4. Special circumstances relating to the transferee:

.....

4.1. Interpreter required for (indicate language):

.....

4.2. Accompanying items (documents, cash, etc.):

.....
.....

4.3. Indication of particularly dangerous person: (e.g. suspected of serious offence, aggressive behavior):

.....
.....

4.4. State of health: (possible reference to special medical care):

.....
.....

4.5. Minors (...) being transferred together with the person referred to in point 1 (forenames, surname and date of birth):

.....
.....
.....
.....

4.6. Applications submitted to the competent authorities of the requesting State by the transferee and position of the competent authority, including any application for recognition of refugee status or right of asylum (in case of third country nationals):

.....
.....

5. Transit:

5.1. Is the person to be admitted in transit?

.....

5.2. State of destination:

.....

5.3. Possible additional transit States:

.....

.....

5.4. Admission guaranteed in any transit States and the States of destination:

Yes/No

(Underline whichever applies)

6. Proposed place, date and time of transfer:

.....

.....

.....

7. Annexes:

.....

.....

8. Confirmation of receipt of request (place, date, signature):

.....

.....

.....

(Signature)

Annex II
(Article 2(1))

RECORD OF THE RETURN/READMISSION OF A PERSON

Place of transfer

.....

Time and date of transfer

.....

Returning authority

.....

Readmitting authority

.....

In response to the request submitted on

.....

(Date)

by the person(s) listed below was/were readmitted

by

(Returning State)

.....

(Readmitting State)

1.

.....

(Surname, forename(s))

(Date of birth)

2.

.....

(Surname, forename(s))

(Date of birth)